



بقية قصائد تانكا

ترجمة: أسامة أسعد

شاعر وناقد من سوريا



حتى لو اتخذت أريكةً أخرى
لتريحني عليها رأسك
حاذري من أن تنسي
ذكرى ضوء ذاك البدر
وهو يسقط على الكمّ وقد بلّته دموعنا

Teika



لن أنساك
أكدت لي
قائلة وداعاً
منذ تلك الليلة، وحده القمر
كعادته يعود

Fujiwara no Ariie





مع أسفي الشديد
لا أستطيع أن أنقسم إلى نصفين
ولكن، خفية
سيتبعك قلبي
في كل مكان

Ikago no Atsuyuki

صباح مساء
لا أحول عيني
عن أزهار الخوخ
في أي لحظة
تذبل إذا؟

Ki no Tsurayuki

حزينة ووحيدة
أنا عشبة طافية
مقطوعة الجذر
إذا سحبني تيار ما
أعتقد أنني سأتبعه

Ono no Komachi



البرق خاطفٌ
يضيء سنايل
حقول الأرز الخريفية
حتى للحظة بهذا القصر
سوف لن أقوى على نسيانك
(كاتب مجهول)



عندما مساءً
في قرיתי الجبلية
تغني السيكا
غير الرياح
لا أحد يزورني
(كاتب مجهول)



ترجمة: أسامة أسعد